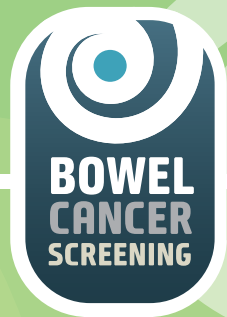




Rastreio do cancro colo-rectal: a repetição do exame

Portuguese translation of - Bowel cancer screening: the
repeat test



Rastreio colo-rectal

Instruções passo a passo para utilizar o kit de repetição do exame de rastreio

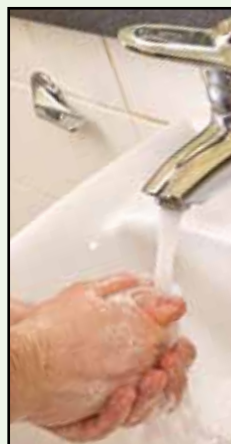
Este kit é ligeiramente diferente do que utilizou anteriormente como parte do programa de rastreio do cancro colo-rectal da Irlanda do Norte e foi-lhe enviado porque os resultados do primeiro exame foram inconclusivos.

Mais uma vez, o kit foi concebido para ser utilizado na privacidade da sua casa, mas desta vez implica apenas duas visitas à casa de banho. Complete apenas uma janela por visita. Tal como anteriormente, quando completar o kit de exame de rastreio, tudo o que precisa de fazer é colocá-lo no envelope especial que lhe foi fornecido e enviá-lo em correio normal para o centro de rastreio, sem que isso envolva qualquer custo adicional.

Antes de utilizar o kit, é favor ler as instruções que se seguem até ao fim.

1. Antes de começar

- Escreva o seu nome e data de nascimento na aba do kit de exame de rastreio.
- Leve o kit de exame de rastreio, uma caneta e estas instruções consigo para a casa de banho.
- Lave e seque as mãos.
- Destaque uma das varetas de cartão fornecidas.
- Levante a aba e preencha com a data de hoje. Surgirão duas pequenas janelas (1 e 2). Não abra a aba no reverso do kit marcada 'DO NOT OPEN' (NÃO ABRIR); esta é apenas destinada a uso laboratorial.



2. Como efectuar a colheita das fezes

- É importante que as suas fezes **não** entrem em contacto nem com a água da sanita nem com a própria sanita, já que isso poderá afectar o resultado do exame.
- Pode fazer a colheita das fezes com várias camadas de papel higiénico sobre a mão, colocar a mão dentro de um saco de plástico pequeno e limpo, ou utilizar um recipiente limpo e descartável.



3. Como fazer a colheita de uma amostra das suas fezes

- Utilize uma vareta de cartão, recolha uma amostra muito pequena das fezes e espalhe uma camada **muito fina** sobre a primeira janela (1). Deite a vareta e o resto das fezes na sanita e puxe o autoclismo. Se utilizar um saco de plástico ou um recipiente descartável, coloque-o dentro de um saco plástico e deite-os fora num contentor de lixo.
- Esta etapa está agora terminada. – Deixe a segunda janela (2) para a sua próxima visita à casa de banho noutro dia.



4. Quando acabar

- Quando tiver completado esta primeira visita, baixe a aba para a fechar.
- Lave e seque as mãos.
- Verifique se preencheu a data de hoje no lado esquerdo do kit.
- Terá de repetir este procedimento para a janela (2) num dia diferente.
- Pode guardar o kit na casa de banho, desde que não esteja directamente exposto ao calor e à luz solar.
- Mantenha o kit fora do alcance das crianças e animais.
- Guarde estas instruções juntamente com o kit, pois vai precisar delas outra vez.



5. Como recolher a sua segunda amostra de fezes

- Siga os passos 1–4, mas desta vez espalhe uma camada muito fina da sua amostra na segunda janela (2) debaixo da aba.
- Lembre-se de que a segunda amostra deve ser recolhida num espaço de 10 dias após a primeira amostra.
- Assegure-se de que coloca a data da sua segunda amostra no lado direito do kit.



6. Lista de verificação final

Quando recolher a amostra da sua segunda visita, verifique se fez o seguinte:

- Colocou o seu nome e data de nascimento no kit de exame de rastreio.
- Colocou amostras em ambas as janelas em dois dias diferentes.
- Escreveu as datas em que recolheu cada uma das amostras.
- Recolheu a segunda amostra num espaço de **10 dias** após a primeira (se o tempo entre as recolhas for maior, telefone para a linha de apoio gratuita 0800 015 2514 para obter mais informação sobre o que deve fazer).

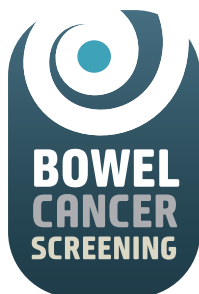
Se completou todas as instruções acima, coloque então o seu kit no envelope de correio gratuito fornecido e feche-o.

Coloque o kit no correio **imediatamente**, pois é importante que o laboratório receba o kit o mais rápido possível. O envelope fechado está de acordo com os regulamentos postais e é seguro enviá-lo por correio. É favor assegurar-se que o mesmo está limpo para proteger os trabalhadores dos correios.

Obrigado por ter completado o exame. Em breve receberá uma carta que o informará sobre os resultados e sobre o próximo passo a tomar. Se não obtiver uma resposta da nossa parte no espaço de duas semanas ou se tiver dificuldades em completar o exame, é favor telefonar para a linha de apoio 0800 015 2514. O nosso pessoal é especializado e amigável e está disposto a ajudar e a responder às suas perguntas confidencialmente.

For further information or this leaflet in another language or format visit:

www.cancerscreening.hscni.net



Publicado pela Public Health Agency, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Tlf.: 028 9031 1611. Telefone de Texto/Para Deficientes Auditivos ou Limitados da Voz: 18001 028 9031 1611.
www.publichealth.hscni.net